

**KLEINE HOCHZEITS
KANTATE**

von Gottfried Keller

Zwei Geliebte, treu verbunden,
gehen durch die Welt spazieren,
Jedes hat sein Herz verloren,
doch das Andre hats gefunden.

Jeder trägt die leichte Last
wie die Uhr am Kettchen fast.
Also gehts auf Steg und Wegen
ruhig fort mit gleichen Schlägen.

“Schau, die können!” sagen ferne
an der Himmelshöh die Sterne,
Wer sind sie? gleich schrein wir da:
Sigmund und Emilia!

**A LITTLE WEDDING
CANTATA**

by Gottfried Keller

Two faithful lovers
are walking through the world.
Each has lost his heart,
which the other has found.

Each carries the light burden,
almost like a watch on a chain.
Thus they wander along the way,
peacefully matching step for step.

“Look, they can” cry the stars,
far above on the vault of heaven.
Who are they? All at once we shout:
Sigmund and Emilia!



The Singers

Robert Bilenker
Therese Burger
Charles Dunbar
Linda Frank
Betty Freed
Heber Hanson
Mary Jacobs
Larry Lake

James Luce
Cynthia Mast
Charles McDonald
Joan McVeen
Milford McVeen
James Newby*
Bonnie Savage*
Tricia Six
Robert Sprafka*

(* soloist)

The
Forest City Singers
present
A Spring Concert



April 9, 1996

Founder and Director:
Virginia Wieland Mast

Accompanist:
Margaret Denton

Translation by:
Eric van der Schalle, Ph. D.

Musical Selections

Now is the Month of Maying	T. Morley 1557-1604
April is in my Mistress Face	
Sing We and Chant It	
Sie ist mir Lieb (She is my Love)	M. Praetorius 1571-1621
Dainty, Fine, Sweet Nymph	T. Morley
Choral from "Die Meistersinger"	R. Wagner 1813-1883
Prayer from "Hänsel & Gretel"	E. Humperdinck 1854-1921
Tafellied (Dinner Song)	J. Brahms 1833-1897
Abend Ständchen (Slumber Song)	F. Mendelssohn 1809-1847
Hochzeits-Kantate (Wedding Song)	J. Brahms
Psalm 81	Arr. Parker-Shaw
Bright Canaan	
His Voice as the Sound	
Hark, I Hear the Harps Eternal	
Lord, If I got my Ticket	Arr. Shaw
God is Seen	Arr. Kidd
Ev'ry Time I Feel the Spirit	Arr. Dawson

TAFELLIED

(Dank der Damen)
von Joseph von Eichendorff

Die Frauen 1
Gleich wie Echo frohen Liedern Fröhlich Antwort geben muss, So auch nahn wir und erwidern Dankend den galanten Gruss.
Die Männer 2
O, ihr Gütgen und Charmanten! Für des Echos holden Schwung Nehmt der lustigen Musikanten Ganz ergebene Huldigung.
Die Frauen 3
Doch ihr huldigt, wils uns dünken, Andern Göttern nebenbei, Rot und golden sehn wirs blinken- Sagt, wie das zu nehmen sei?
Die Männer 4
Teure! zierlich mit drei Fingern, Sicherer mit der ganzen Hand- Und so füllt man aus den Dingen 's Glass nicht halb, nein, bis zum Rand.
Die Frauen 5
Nun, wir sehen, ihr seid Meister; Doch wir sind heut liberal, Hoffentlich, als schöne Geister, Treibt ihrs etwas ideal.
Die Männer 6
Jeder nippt. und denkt die Seine: Und wer nichts Besondres weiss, Nun der trinkt ins Allgemeine Frisch zu aller Schönen Preis.
Alle 7
Recht so! Klingt denn in die Runde An zu Dank und Gegendank. Sänger, Frauen, wo die im Bunde, Da gibts einen hellen Klang.

DINNER SONG

(Thanks of the ladies)
by Joseph von Eichendorff

The ladies 1
Just as an echo must happily answer happy songs, Thus we approach and thankfully reply The gallant greeting.
The men 2
Oh, you gracious and charming ones! For the echoes lovely flight Accept the entirely devoted homage Of us merry musicians.
The ladies 3
But you acknowledge, it seems to us, Other gods in addition. We see flashing of red and gold, Say, what should we make of that?
The men 4
You dear ones! daintily with three fingers But more securely with the whole hand- And thus from these things the glass is filled. Not half way, no, but to the top.
The ladies 5
Well, we see, you are masters; But today we are free spirits, Hopefully, as good souls, You won't act immoderately.
The men 6
Each one sips and remembers his own, And whoever is unattached, Let him drink in general In praise of all beautiful women.
All 7
Thus it is! Then raise your glass To thanks and thanksgiving. Singers, ladies, when joined together, One hears a most bright sound.